

English

A Collection of Practical English
Terms on Table Tennis

乒乓球专项英语 实用词语

张良西 著



吉林人民出版社

H31
697

前言

乒乓球专项英语

实用词语

张良西 著

吉林人民出版社

乒乓专项英语实用词语

实用英语

著 西良西

乒乓球专项英语实用词语

著 者:张良西

责任编辑:刘慧杰

封面设计:佳 倩

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

印 刷:北京市朝教印刷厂

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:4.75

字数:110 千字

标准书号:ISBN 7-206-02996-5/G·1043

版 次:2005 年 7 月第 2 版 印 次:2005 年 7 月第 1 次印刷

印 数:1 000 册

定 价:15.20 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

前言

Preface

乒乓球是我国的国球，在国际体坛上占有明显优势，并保持 40 年长盛不衰。在对外体育交流上，也是最广泛、最主要的项目。

当前，世界高等教育改革趋向国际化，培养“地球村”的好公民已是一种潮流。我院乒乓球教研室面向 21 世纪，看清学科未来的发展前景，集体创编了这部《乒乓球专项英语词语》一书。这是在教学改革中，不断更新观念，增加新内容、新知识含量，培养学生综合能力，提高全面素质，积极贯彻第三次全国教育工作会议精神，认真执行我院“21958”课程计划的又一创新之举。

希望乒乓球教研室能将此书在语音室制作成录音带，使专修学生尽快掌握这部教材的基本内容，并大胆运用到训练课堂和教学比赛中，从而不断提高外语的应用能力，为今后乒乓球学科师生走出国门讲学、留学，并培养出高水平的国际裁判员，打下语言基础。前国家乒乓球队总教练许绍发先生曾为此书题词中写到：“这是我在国内看到的第一本完整地乒乓球英文书。它为运动员学习外语提供方便，尤其对授外教就更为重要。

希望乒乓球学科的全体师生能根据教学与训练实践的需求，对此书函概的内容不断充实和完善。

吉林体育学院院长：宋继新

1999年9月

为显示体育古土社本利国在，救国的国货最教习习
县出，土能交育科快权查，奔不盟斗平04社利共，装
。日更的更主景，致气景
能”养部，升利国向鼓革坊育博善高畏世，前当
面室福博教习习习。前部特一景日另公被的”林教
兹丁融份村集，景前照发前来来样学部管，至世15向
，中革坊学博奇景友，并一《西回西英则寺教习习》暗
主学禁制，量谷段段微/谷内段段微，念数微更博不
育博国全为兰策附贵婚用，更素面全高景，代前合景
又的收什野黑”82915” 前部丁此真后，并部划会科工
吉林人民出版社出版 发行
《中国·长春市人民大街7548号 邮政编码：130022》。举之福份一
音景叙并博重看部前并此并前室福博教习习习
大共，容内本基前林博特兹微革为公主学博步勤，带
部代高景前不而人，中赛出学博味堂前前前前前前
，学书门国出主主前样学教习习习今式，代前用前前
。部基育部不并，员映微利国前平本高出景部共，学留
部中同前并出式曾主表式部前前前前前前前前前前
文美叙习习前前前前前前前前前前前前前前前前
前前前前前前前前前前前前前前前前前前前前前
。要重改更前

Preface

Table tennis, the national ball game of the People's Republic of China, has held an obvious superiority in the international sports circle and maintained its youthful vigor for 40 years; and it is also the most widely - ranging and principal event in foreign sports communication.

Nowadays, as higher education shows the tendency of internationalization, it is a trend to cultivate a multi - talented citizen for the "earth village". The whole table tennis coaching section of our college, facing the 21st century and getting a good command of the future development of the course, has compiled "A Collection of Practical English Terms on Table Tennis". This is a pioneering job originated from teaching reforms, from continuously renewing concepts, increasing new contents, new knowledge proportions, and from cultivating the students comprehensive abilities, enhancing their all - round qualities. And it is also a pioneering job to positively implement the spirit of the 3rd National Conference on Education and conscientiously execute our college "21958" course plan.

So it is my hope that the table tennis coaching section will produce tapes from this book in language lab as soon as possible, help the students grasp it quickly, apply it into the training course and coaching matches, to create a better language environment. Therefore we can lay

a good language foundation for the future training of high - level international umpires and also for our teachers and students going abroad to teach and study. Mr. Xu Shaofa, former general coach of the National Table Tennis Team wrote for this book, "It is the first complete English book about table tennis as far as I've seen in the country. It is so important to those players as it affords such a convenient condition for them to study English, even to those coaches who are going abroad to work."

And I also do hope the whole staff of the table tennis coaching section and all of the students, according to their needs for teaching, training and practicing, will substantiate and improve this collection continuously.

Song Jixin

Principal of Ji Lin P.E. College

目 录

汉英对照

一、乒乓球运动的设备

The Equipments of Table Tennis	1
球 ball	1
拍 bat(racket)	1
球台 table	2
球网 net	3

二、乒乓球的基本理论术语

The Fundamental Theories' Terms of Table Tennis	3
台区 court	3
站位 positioning	4
击球线路 directions	4
击球时间 duration of hitting the ball	4
击球部位 the striking spots on the ball	5
拍形 the bat angling	5
弧线(轨迹) trajectory	6

球的旋转 spins of ball	6
--------------------------	---

三、与乒乓球技术有关的解剖学数语

Some Anatomy Terms on the Techniques of Table Tennis	7
脸(面) face	7
手 hand	8
躯干 torso(trunk)	8
脚(双脚) foot(feet)	9

四、打法类型

The Style of Play(playing style)	10
快攻类 fast attacking style	10
削球类 cutting(chopping) style	10
快攻结合弧圈球 fast attack combined with loop drives style	10
弧圈球 loop drive style	10
削攻结合类 cut(chop) - and - attack style	10

五、基本技术

The Basic Skills	11
握拍法 grip	11
步法 footwork	11
击球动作结构 the structures of striking action	11
击球的基本环节 the basic links of strokes	12

击球动作细节	the details of strokes	13
发球种类	classification services	14
接发球	return of service (service reception)	16
推挡球	push - block shot (balt volley with push)	17
进攻技术	offensive skills	18
弧圈球	loop drives	19
防守技术	defensive skills	19

六、战术

Tactics		21
主动进攻	initiative to attack	21
连续进攻	consecutive attack	22
削中反攻	counterattack during cuts	23
辅助战术	auxiliary tactics	23
突击战术	surprise - attack tactics	25

七、训练

Training (exercise)		27
训练方法	training plan	27
纪律措施	disciplinary measure	28
心理训练	psychological training (mental training)	28
身体训练	physical training	28
技术训练	technical training	30

八、胜和负	
Winning or Losing	32
胜 W. (= won)	32
负 L. (= lose), d. = (defeated)	33
九、乒乓球竞赛规则	
The Laws of Table Tennis	34
器材和比赛条件 equipment and playing conditions	34
工作人员的职权 jurisdiction of officials	37
比赛程序 the order of play	38
合法发球 good service	39
重发球(不算) let	40
失分 loss of points	40
警告或劝阻 warning or dissuade	41
一局比赛 a game	42
转换发球法 expedite system	43
比赛的过程 match conduct	44
练球 practice hit(knock up)	45
淘汰赛 knock-out competition	45
比赛类型 types of competition	48
项目 events	49
授奖 awards(prize given)	50
机构 organizations	51
击球动作结构 the structures of striking action	11
击球的基本环节 the basic links of strokes	12

十、裁判英语术语

Umpire's Phraseology 52

十一、比赛大会

The Meet (meeting) 53

十二、The Chinese - English Name lost of the Playing Groups

in the World Table Tennis Championships. 66

英汉检索词语

English - Chinese Index Words. 70

附 1: (汉译英论文)

How To Teach The Pen - Hold Forehand Attacking Stroke 126

(《直拍正手攻击教学与训练》)

附 2: (英译汉论文)

比赛日的练习和赛前身体准备 132

(“Practice and Physical Conditioning on the Day of a Match”)

汉英对照

一、乒乓球运动的设备

The Equipments of Table Tennis

球 ball

乒乓球 table tennis ball (ping pong ball)

赛璐珞(乒乓球) celluloid

球面 the surface of ball

球心 the core of ball

球(旋转)轴 the axis of ball

打乒乓球 play ping pong

拍 ball (racket)

木拍 wooden bat

拍的击球面 striking surface

拍柄 handle

拍肩 shoulders of bat

拍身 blade

拍的下端 the low end of the bat

拍的粘合层 the layers of the bat

软木拍 cork bat

橡胶拍 rubber bat

胶粒球拍 pimples rubber bat

长胶粒球拍 the rubber-covered bat with long pimple

海棉胶 sandwich rubber

海棉拍 sponge bat(sandwich)

正贴胶 pips-out rubber

正贴海棉拍 outward pimples sandwich rubber bat

反贴海棉拍 inward pimples sandwich rubber bat

生胶拍 raw rubber bat

防弧圈球拍 anti-loop bat

两面性能不同的球拍 combination bat

神秘武器 magic weapon

拍的木板表面 wooden surface of the bat

拍套子 racket case

球拍弹性 elasticity of the bat

球拍不是决定因素 The bat is not the decisive factor in the match.

球台 table

台面 playing surface

白线 white line

边缘 edge

边线 side line

端线 end line

中线 centre line

球网 net

网高 net height

网的顶端 top of the net

网的底部 bottom of the net

网的两端 ends of the net

网绳 suspending cord

网上白边 white top

支架 supporting post

网眼 mesh

量网尺 net measuring gauge

支紧螺丝 tightening screw

二、乒乓球的基本理论术语

The Fundamental Theories' Terms of Table Tennis

台区 court

本方台区 home - court

对方台区 opponent's court

全台 whole(full)court

1/2 台区 one half court

右半台区 right half court

左半台区 left half court

2/3 台区 two thirds of table

中台区 the middle of the court

远台区 the deep of the court

近台区 the near of the court

台角 corner of the table

站位 positioning

近台 close - to - table (near - to - court)

中近台 short distance with medium distance from the table

中台 middle court (middle range)

中远台 middle or back court

远台 back court (off - to - table)

击球线路 directions

斜线(斜线球) cross court (diagonal shot)

直线(直线球) side - line (straight shot)

正手斜线 forehand cross court

反手直线 backhand side - line

中路直线 the middle straight of the table

大角度 wide angle

曲线球 curved stroke

击球时间 duration of hitting the ball

来球的落点 the placement of the ball's dropping

上升期(的球) the ball during its ascent (the ball on the rise)

上升前期 the initial phase of the ball's rising

上升后期 the later phase of the ball's rising

球弹起的最高点 the height of the ball's bounce (the ball on the descent)

下降前期的球 the initial phase of the ball's descent (just begin to descend)

下降前期 the later phase of the ball's descent

球弹起刚高于网 the ball has risen just above the net

(下旋球)回跳 backward bound (spinning - non-spinning)

击球部位 the striking spots on the ball (击球) (击球部位)

上部 the top (击球) (击球)

中上部 the upper middle part (击球) (击球)

中部 the middle part (击球) (击球)

中下部 the middle lower part (击球) (击球)

下部 the bottom (击球) (击球)

球的侧部 side of the ball (击球) (击球)

外侧部 outside of the ball (击球) (击球)

内侧部 inside of the ball (击球) (击球)

外侧中下部 outside - middle lower part (击球) (击球)

低触球点 low impact point (击球) (击球)

纵轴 longitudinal axis (击球) (击球)

拍形 the bat angling (击球) (击球)

调整拍形 angle the bat (adjust the angle of the bat) (击球)

拍形前倾 bat tilted forward (击球) (击球)

拍形稍前倾 bat tilted slightly forward (击球) (击球)

拍形垂直 bat in vertical position (击球) (击球)

垂直角度 steep angle (击球) (击球)

使拍面垂直于台面 keep the face of the bat at a right angle

with the table (击球) (击球)

拍形后仰 bat tilted backward(up) (击球) (击球)

拍形稍后仰 bat tilted up a bit (击球) (击球)

拍面朝上 bat upward (击球) (击球)